



31 *em*<sup>7</sup> *dm/A* *B* *dm*

v Ka-lo - fer se e slu - či-lo, le-le, v Ka-lo - fer se e slu - či - lo.

*tamb.*

*viol. acc.* *p*

**C1** 39 *em*<sup>7</sup> *dm/A* *B* *dm*

*tamb.*

*viol. acc.* *p*

**C2** 49 *em*<sup>7</sup> *dm/A* *B* *dm* *D*

*tamb.* *FINE*

*viol. acc.* *p*

Folge: A BC1 BC1okt. BC1 BC2  
A BC1 BC1okt. BC2 A Fine

nach: Todor Kortelev & Stojko Stojkov, CD "Folk Music from Bulgaria", Gega GD 148 (1999)  
Harmonisierung & Unterstimme: JWK

aus dem Tanzprogramm von Yves Moreau

Koga me mama rodila, lele,  
koga me mama rodila,  
v Kalofer se e slučilo, lele  
v Kalofer se e slučilo

Кога ме мама родила, леле,  
кога ме мама родила,  
в Калофер се е случило, леле,  
в Калофер се е случило.

Zatuj običam Balkana  
Balkana i Jumrukčala

Затуй обичам Балкана  
Балкана и Юмрукчала

Prâskaloto i Džendema  
Raja i ošte Kupena

Пръскалото и Джендема  
Рая и още Купена

Potoci bujni penlivi  
i vodoskoci igrivi

Потоци буйни пенливи  
и водоскоци игриви

Gorata i rodinata  
i na Marinka vodata

Гората и родината  
и на Маринка водата

Stražata, deto izviva  
i kâm Kalofer otiva

Стражата, дето извива  
и към Калофер отива

Običam i predpočitam  
// v Kalofer az da živeja, lele,  
i taja pesen da peja. //

Обичам и предпочитам  
// в Калофер аз да живея, леле,  
и тая песен да пея. //

*Als meine Mutter mich geboren hat, ist das in Kalofer geschehen,  
deshalb liebe ich das Balkangebirge, das Balkangebirge und den Jumrukčal [der alte Name des Gipfels Botev],  
den Wasserfall und Džendema [ein Naturschutzgebiet in Kalofer], das Paradies [Name des Wasserfalls,  
der die Schönheit dieses Ortes symbolisiert] und auch die Kupena [Gipfel im Balkangebirge],  
die wilden, schäumenden Bäche, und die munteren Wasserfälle,  
den Wald und die Heimat, und das Wasser der Marinka,  
das Straža-Plateau, das sich windet und nach Kalofer führt.  
Ich liebe und bevorzuge es, in Kalofer zu leben und dieses Lied zu singen.*